

2023.10.08 – 11.19

生命之 轻
Lightness of being

艺术家/ Artists/
段一凡 Duan Yifan
杭春晖 Hang Chunhui
侯勇 Hou Yong
刘国强 Liu Guoqiang
刘梓峰 Liu Zifeng
颜达夫 Yan Dafu
张仁杰 Zhang Renjie

策展人/ Curator/
周彤 Zhou Tong

上海市黄浦区江西中路349号3层3D
3D, 349 Jiangxi Middle Road, Huangpu District, Shanghai

object
momento

群展「生命之轻」

段一凡、杭春晖、侯勇、刘国强、刘梓峰、颜达夫、张仁杰

2023年10月8日至11月19日

上海市黄浦区江西中路349号3D

米兰·昆德拉，一代影响了世界青年的文学大师走了，带走了冷战的记忆，也带走了那代人的跌宕起伏，不少人感慨，为什么没亲眼看到柏林墙，更多人感慨没遇到过朱丽叶·比诺什，文学，电影里的各种剧情，藏在潜意识里，时不时让卷在现实的你我，想要彻底放下一切，去承受生命之重。

仔细阅读，《不能承受的生命之轻》（1984），尤其看原文，being，翻译成存在，比生命更准确，也更能展现中年已过米兰·昆德拉真正想法，相对于人生短暂节点，普通人大部分日子，还是按部就班，做着各自的功课和责任，恋爱，学习，工作，戏剧冲突，就如同疫情，一忽儿就成为历史，可那短暂的重压，让很多人，觉得世界崩塌，从而想用移民，新恋情，乃至换个新环境去替代，但是，真正要面对的平淡人生，或者看似没有重量的平常日子，也许才是寻觅真滋味之所在。

艺术家也是如此，面对每张空白画布，如果填满笔墨，怎么找到上一张没解决的问题，换句话说，这条线，这个色块的微妙处理，才是不能脱离，却实实在在的工作内容。杭春晖，侯勇，张仁杰，刘梓峰，刘国强，颜达夫，段一凡，每个人的艺术方式，阶段，方向，乃至思考内容都不尽相同，却都在解决当下的问题，从这个角度看，创作中每天的重量，都无形中各自承受，累计算来并不轻松，可回到每一天，又不至于压垮，最终，他们作品呈现出来的，是一种坚定而平静的力量，摊开着每一个起落和痕迹。

戏剧性爆发的张力，是不少所谓艺术作品吸引眼球的原动力，可对那些选择，用日常努力，去回答自我和作品关系的艺术家，在疫情恢复的当下，更有现实意义。安静的创作者，平和中探索和精进，每件作品的微妙变化，思考和发现，创作带来的精神逾越，在生命之轻，感受到存在的本质。

文 / 周彤

Group Exhibition "Lightness of being"**Artists | Duan Yifan, Hang Chunhui, Hou Yong, Liu Guoqiang, Liu Zifeng, Yan Dafu, Zhang Renjie****Curator | Zhou Tong**

Date | October 8 to November 19, 2023

3D, 349 Jiangxi Middle Road, Huangpu District, Shanghai

Milan Kundera, a literary star who influenced the youth worldwide, has passed away, taking with him the memories of the Cold War era and the ups and downs of that generation. Many people lamented not having seen the Berlin Wall with their own eyes, while even more people regret not having encountered their own Juliette Binoche. The various plots of literature and movies are hidden in the subconscious, occasionally enveloping us in the reality, making us want to completely let go of everything and bear the weight of life.

Upon careful reading, "The Unbearable Lightness of Being" (Milan Kundera, 1984) especially in its original text, "being", translated as existence, is more accurate and better reflects Milan Kundera's true thoughts after his passage through middle age. Compared to the fleeting moments in life, most people spend their days following routines, doing their chores and responsibilities, experiencing love, studying, working, and encountering occasional minor conflicts. It's like the pandemic become history in the blink of an eye, but that brief but heavy pressure makes many people feel like the world is collapsing, leading them to seek escape through emigration, new relationships, or even a change of environment. However, truly facing the ordinary life that seems weightless maybe where the real essence of seeking true taste of life lies.

Artists are no exception. Faced with a blank canvas, how can they find unresolved questions by filling it with brushes and paint? In other words, the subtle handling of each line or color block is what cannot be separated from the work itself. Hang Chunhui, Hou Yong, Zhang Renjie, Liu Zifeng, Liu Guoqiang, Yan Dafu, and Duan Yifan - each individual's artistic style, stage, direction, and thoughts are different, but they are all addressing the current challenges. From this perspective, the weight carried in each day of creation is invisibly borne by each person, but the accumulation is not easy. Yet, when it comes to each new day, it is not overwhelming. In the end, their works exhibit a firm and calm strength, unfolding with every rise and fall and every trace.

The tension of dramatic eruption is the driving force that attracts attention to many so-called works of art. However, for those artists who choose to answer the relationship between themselves and their work through daily efforts, it holds even greater significance in the post-pandemic recovery. The quiet creators, in their calm exploration and advancement, experience the subtle changes, reflections, and discoveries in each piece of their creation. Through the act of creation, they transcend the spiritual realm, feeling the essence of existence in the lightness of being.

Text / Zhou Tong

段一凡

1989年生于河南郑州，现工作生活于杭州
2012年本科毕业于中国美术学院中国漆艺术系
2015年硕士毕业于中国美术学院中国漆艺术系

部分履历 Selected Exhibitions

个展：

"磨镜石", 118Art House, 上海, 2023
"琥珀", 拱形画廊, 湖南长沙, 2022
"一/YI", 狮语画廊, 中国香港, 2020

群展：

"超日常", 北京, 幻空间, 北京, 2023
"雾语风言", Objective Gallery, 上海, 2023
"准时参加", 杭州, 恒艺空间, 杭州, 2023
"无灌篮不高手", 一条艺术/马丁·戈雅生意, 上海, 2023
"对流", 天目里, 想象力学实验室, 杭州, 2022
"调息Breath Control", RIVERSIDE, 杭州, 2022
"I'M OK", 天目里, B1OCK Gallery, 杭州, 2022
"Future-Primitive", Gallery Sohe, 上海, 2022
"游弋—中国当代青年艺术家群展", 宝龙艺术中心, 杭州, 2018
"后南宋王朝—当代艺术家群展", 金杜艺术中心, 北京, 2018
"藏身之所", 马丁·戈雅生意, 杭州, 2017

Duan Yifan

Born in 1989 in Zhengzhou, Henan, currently living and working in Hangzhou.
Bachelor's degree obtained from the China Academy of Art, majoring in Chinese lacquer art, in 2012.
Master's degree earned from the China Academy of Art, specializing in Chinese lacquer art, in 2015.

Solo Exhibitions:

"Polished Mirror Stone," 118Art House, Shanghai, 2023
"Amber," Gong Xing Gallery, Changsha, Hunan, 2022
"YI," Lion Language Gallery, Hong Kong, 2020

Group Exhibitions:

"Beyond the Everyday," Huan Space, Beijing, 2023
"Mist and Wind," Objective Gallery, Shanghai, 2023
"Punctual Attendance," Hengyi Space, Hangzhou, 2023
"No Slam Dunk No Master," Yitiacyi Art/Martin Goya Business, Shanghai, 2023
"Convection," Tianmu Li, Imagination Mechanics Lab, Hangzhou, 2022
"Breath Control," RIVERSIDE, Hangzhou, 2022
"I'M OK," Tianmu Li, B1OCK Gallery, Hangzhou, 2022
"Future-Primitive," Gallery Sohe, Shanghai, 2022
"Wandering - Group Exhibition of Chinese Contemporary Young Artists," Baolong Art Center, Hangzhou, 2018
"Post Southern Song Dynasty - Group Exhibition of Contemporary Artists," Kingdu Art Center, Beijing, 2018
"Where to Hide," Martin Goya Business, Hangzhou, 2017



段一凡 **Duan Yifan**

5² — Traces of gray, 2023

大漆/金/综合材料 Lacquer/ Gold/ Mixed media

50 x 50 cm



段一凡 Duan Yifan

Stroke — Milky White, 2022

大漆/金/综合材料 Lacquer/ Gold/ Mixed media

70 x 56 cm

杭春晖

1976年生于安徽，现生活及工作于北京
2005年硕士毕业于中央美术学院
2011年博士毕业于中国艺术研究院

部分履历 Selected Exhibitions

个展：

“Ananke/偶然——杭春晖个展”，亚洲艺术中心，上海，2022

“本之末 - 杭春晖的艺术实践”，广东美术馆，广州，2020

“不确定的修饰 - 杭春晖个展”，亚洲艺术中心，北京，2019

“齐物 - 杭春晖个展”，亚洲艺术中心，台北，2018

“不分明 - 杭春晖2017”，亚洲艺术中心，北京，2017

“绘事物语 - 日常”，大象艺术空间馆，台中，2016

“绘事物语 - 杭春晖2015个展”，新绎空间，北京，2015

“杭春晖个人作品展”，Hazlitt's画廊，纽约，美国，2015

Hang Chunhui

Born in 1976 in Anhui, currently living and working in Beijing.
Master's degree obtained from the Central Academy of Fine Arts in 2005.
Ph.D. earned from the Chinese Academy of Arts in 2011.

Solo Exhibitions:

"Ananke/Casualness - Hang Chunhui Solo Exhibition," Asia Art Center, Shanghai, 2022

"The End of Things - Hang Chunhui's Art Practice," Guangdong Museum of Art, Guangzhou, 2020

"Uncertain Adornments - Hang Chunhui Solo Exhibition," Asia Art Center, Beijing, 2019

"Qi Wu - Hang Chunhui Solo Exhibition," Asia Art Center, Taipei, 2018

"Not Clear - Hang Chunhui 2017," Asia Art Center, Beijing, 2017

"Narrative of Painting - Daily Life," Elephant Art Space Gallery, Taichung, 2016

"Narrative of Painting - Hang Chunhui 2015 Solo Exhibition," Xinyi Space, Beijing, 2015

"Hang Chunhui Solo Exhibition," Hazlitt's Gallery, New York, USA, 2015



杭春晖 Hang Chunhui

褶裥山2023025, Gathers mountains 2023025 2023

综合材料 Mixed media

50 x 60 cm



杭春晖 Hang Chunhui

褶裥山2023026, Gathers mountains 2023026 2023

综合材料 Mixed media

70 x 60 cm



杭春晖 Hang Chunhui

褶裥山2023027, Gathers mountains 2023027 2023

综合材料 Mixed media

70 x 80 cm



杭春晖 Hang Chunhui

褶裥山2023028, Gathers mountains 2023028 2023

综合材料 Mixed media

75 x 100 cm

侯勇

1976年生于北京

1999年本科毕业于中央美术学院油画系

侯勇近期拥抱系列的作品源自于这些年他来对生活的感悟，以及某种情绪想要去表达。画面中的人物关系往往是既清晰又模糊的，既紧密又疏离的。对于侯勇来讲，再真实具象的画面形象，也无法还原客观世界的真实，因为那个“真实”本不存在，他只既望于自己的作品是对现实生活的比喻。

部分履历 Selected Exhibitions

个展：

“事物风景”，Lucie Chang Fine Arts，香港，2015

“起居室”，当代唐人艺术中心，北京，2013

“侯勇”，空间站，北京，2012

“水”，Paul Freches Gallery，巴黎，法国，2009

“溺”，Boers-Li Gallery，北京，2008

Hou Yong

Born in 1976 in Beijing.

Graduated with a Bachelor's degree in Oil Painting from the Central Academy of Fine Arts in 1999.

Hou Yong's recent series of works in the Embrace collection stem from his reflections on life over the years and a desire to express certain emotions. The relationships between characters in the images are often both clear and blurry, intimate and distant. For Hou Yong, even the most realistically depicted images cannot recreate the true nature of the objective world because that "truth" doesn't exist. He aspires for his works to serve as metaphors for real-life experiences.

Solo Exhibitions:

"Scenery of Things," Lucie Chang Fine Arts, Hong Kong, 2015

"Living Room," Contemporary Chinese Art Center, Beijing, 2013

"Hou Yong," Space Station, Beijing, 2012

"Water," Paul Freches Gallery, Paris, France, 2009

"Drowning," Boers-Li Gallery, Beijing, 2008

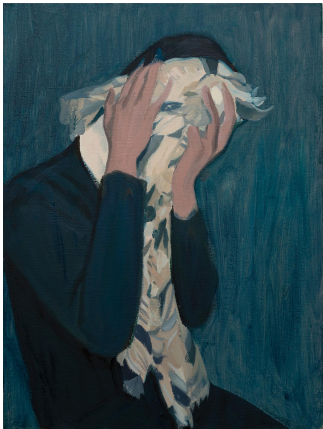


侯勇 Hou Yong

龟背竹 Monstera, 2022

布面油画 Oil on canvas

80 x 66 cm



侯勇 Hou Yong

蓝白格子围巾 Blue and white checkered scarf, 2020

布面油画 Oil on canvas

62 x 46.5 cm



侯勇 Hou Yong

等 Waiting, 2022

布面油画 Oil on canvas

80 x 62 cm

刘国强

1988年生于山东，现生活工作于杭州
2016年本科毕业于中国美术学院新媒体系

艺术家的创作媒介涉及到装置、录像、图像以及绘画。人的知觉具有局限性和荒诞性，深入日常观察后，发现习以为常会造成我们很多观者的盲区。刘国强常用简洁的视觉方式描述关于时间，运动，以及物理维度中的悖论关系。用最平常的手段与材料去组合这些日常元素，试图重新建立观者对作品的理解与认知。

部分履历 Selected Exhibitions

个展：

“集中的涣散”，拾离空间，北京，2023
“侧面”，1000PRESS，杭州，2021
“参照物”，盒子美术馆，深圳，2020
“List”，Riverside，杭州，2019
“图形”，单行道画廊，北京，2018
“打开的直线”，想象力学实验室，杭州，2016
“移动的图像”，蜂巢当代艺术中心，北京，2016

Liu Guoqiang

Born in 1988 in Shandong, currently residing and working in Hangzhou.
Graduated with a Bachelor's degree in New Media from the China Academy of Art in 2016.

Liu Guoqiang's artistic creations span across installations, videos, images, and paintings. Human perception is limited and desolate, and upon deep observation of daily life, he discovers that familiarity can create blind spots in our perception. Liu often employs a concise visual approach to depict paradoxical relationships concerning time, movement, and physical dimensions. By combining everyday elements with the most ordinary means and materials, he attempts to redefine viewers' understanding and cognition of the artwork.

Solo Exhibitions:

"Concentration of Dispersion," Shiwanspace, Beijing, 2023
"Profile," 1000PRESS, Hangzhou, 2021
"Reference," Box Art Museum, Shenzhen, 2020
"List," Riverside, Hangzhou, 2019.
"Graphics," Unidirectional Gallery, Beijing, 2018
"Open Lines," Imagination Lab, Hangzhou, 2016
"Moving Images," Hive Contemporary Art Center, Beijing, 2016



刘国强 Liu Guoqiang

倒叙 Flashbacks

单频录像 single channel, video

2'29"

2010-2011

刘梓峰

1999年生于秦皇岛
2023年本科毕业于中央美术学院

部分履历 Selected Exhibitions

群展：

"T13:世界,我,存在", 之谷空间, 北京, 2023
"闭眼看太阳", 23号楼艺术家社区, 北京, 2021
"我仍在观望", 悦美术馆, 北京, 2021
"时代舞台:倒数乐园", UCCA尤伦斯当代艺术中心, 北京, 2021
"行为之物:日常的实践", 户尔空间, 北京, 2021
"幼态持续"PEARLONACOMMONROOM 大客厅, 上海, 2021

Liu Zifeng

Born in 1999 in Qinhuangdao.
Graduated with a Bachelor's degree from the Central Academy of Fine Arts in 2023.

Group Exhibitions:

"T13: World, Me, Existence," Zhigu Space, Beijing, 2023
"Closing Eyes to See the Sun," 23 Building Artist Community, Beijing, 2021
"I'm Still Watching," Yue Art Museum, Beijing, 2021
"Era Stage: Countdown Paradise," UCCA Center for Contemporary Art, Beijing, 2021
"Objects of Action: Daily Practice," Hu'er Space, Beijing, 2021
"Continuation of Infantile State," PEARLONA COMMON ROOM, Shanghai, 2021



刘梓峰 Liu Zifeng

风景 Landscape, 2023

综合材料 Mixed media

100 x 150 cm

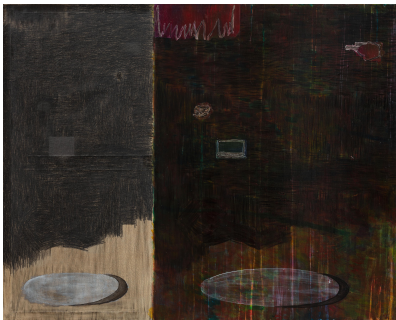


刘梓峰 Liu Zifeng

tsi:ŋ/, 2023

布面油画 Oil on canvas

90 x 120 cm



刘梓峰 Liu Zifeng

无题 Untitled, 2023

布面油画, 炭笔 Oil on canvas, Charcoal

80 x 100 cm

颜达夫

1994年生于湖南常德

2016年本科毕业于沈阳鲁迅美术学院油画系

2020年硕士毕业于伦敦艺术大学切尔西艺术学院

颜达夫，艺术工作者，上海33ml

Offspace联合创始人，生活工作于杭州和上海。作品媒介涵盖装置、绘画、实验影像，主要创作脉络贴合抽象化的现实社会议题，尤指在全球化背景下，能量、物质与信息的流通关系。通过对具体问题的研究，转换为主观审美趣味的视觉媒介作品。

Yan Dafu

Born in 1994 in Changde, Hunan.

Graduated with a Bachelor's degree in Oil Painting from Shenyang Lu Xun Academy of Fine Arts in 2016.

Completed a Master's degree at Chelsea College of Arts, University of the Arts London in 2020.

Yan Dafu is an artist and one of the co-founders of Shanghai's 33ml Offspace. He resides and works in Hangzhou and Shanghai. His artistic endeavors span various mediums, including installations, paintings, and experimental imagery. His work primarily aligns with abstracted societal issues, especially concerning the circulation of energy, materials, and information in the context of globalization. By researching specific issues, he transforms them into visually engaging works that reflect subjective aesthetic preferences.

部分履历 Selected Exhibitions

浮潜，BLANK gallery，上海，2023

理想图像，年代美术馆，温州，2023

移物，想象力学实验室，杭州，2023

琳琅满目，清影艺术空间，杭州，2023

无人问津，33ml Offspace，上海，2022

世袭领地，宝龙美术馆，上海，2021

自由落体，33ml Offspace，上海，2021

"Floating Dive," BLANK Gallery, Shanghai, 2023

"Ideal Image," Wenzhou Era Art Museum, 2023

"Object Migration," Imagination Lab, Hangzhou, 2023

"Richly Varied," Qing Ying Art Space, Hangzhou, 2023

"Neglected," 33ml Offspace, Shanghai, 2022

"Hereditary Territory," Baolong Art Museum, Shanghai, 2021

"Free Fall," 33ml Offspace, Shanghai, 2021



颜达夫 Yan Dafu

旗尺 Flag ruler, 2023

铝合金, 不锈钢, 白蜡木, 木蜡油 Aluminum alloy, stainless steel, ash tree, wood wax oil
40 x 30 x 225 cm



颜达夫 Yan Dafu

三日 Three days, 2023

不锈钢, 白蜡木, 木蜡油 Stainless steel, ash tree, wood wax oil

100 x 30 x 180 cm

张仁杰

1994年生于安徽

2019年本科毕业于中国美术学院油画系

2023年硕士毕业于中国美术学院综合油画系

Zhang Renjie

Born in 1994 in Anhui.

Graduated with a Bachelor's degree in Oil Painting from China Academy of Art in 2019.

Completed a Master's degree in Comprehensive Oil Painting from China Academy of Art in 2023.

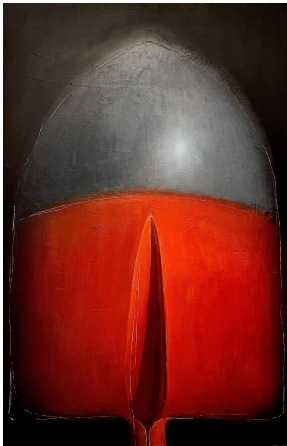
部分履历 Selected Exhibitions

"T13-世界，我，存在”，之谷空间，北京，2023

"第七届约翰·莫尔绘画奖（中国）作品展”，上海宝龙美术馆、青岛西海美术馆，2023

"T13: World, Me, Existence," Zhigu Space, Beijing, 2023

"The 7th John Moore Painting Prize (China) Exhibition," Shanghai Baolong Art Museum and Qingdao West Sea Art Museum, 2023



张仁杰 **Zhang Renjie**

铁锹 Shovel, 2023

木板综合 Mixed on wood

190 x 122 cm



张仁杰 **Zhang Renjie**

头发 Hair, 2023

布面综合 Mixed on canvas

180 x 180 cm



张仁杰 **Zhang Renjie**

韭菜 Leeks, 2021

布面丙烯 Acrylic on canvas

80 x 100 cm



张仁杰 **Zhang Renjie**

绿门 Green door, 2017

布面丙烯 Acrylic on canvas

80 x 60 cm